



13-09-2012

Број: 05-05-1-2720-2/12  
Сарајево, 13. септембар 2012. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

**Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Кредитни споразум *Пројекат обнове стамбених јединица за расељена лица у Босни и Херцеговини између Босне и Херцеговине и Саудијског фонда за развој.* Споразум је потписао др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ, 17. маја 2012. године, у Сарајеву.**

Будући да је Министарство Финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**

**Ранко Нинковић**

BOSNA I HERCEGOVINA  
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO: 13.09.2012

Organizaciona jedinica	Klasifikacija	Redni broj	Broj prijema
		1080/12	

#



MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-22-24978/12

Datum: 05.09.2012.godine

PREDSJEDNIŠTVO  
REPUBLIKE BOSNE I HERCEGOVINE

12 -09- 2012

05 05-1 2720

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**

**SARAJEVO**

**PREDMET: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Kreditnog sporazuma Projekt obnove stambenih jedinica za raseljene osobe u Bosni i Hercegovini između Bosne i Hercegovine i Saudijskog fonda za razvoj, dostavlja se**

U prilogu dostavljamo prijedlog Odluke o ratifikaciji Kreditnog sporazuma Projekt obnove stambenih jedinica za raseljene osobe u Bosni i Hercegovini između Bosne i Hercegovine i Saudijskog fonda za razvoj, potpisan u Sarajevu dana 17. maja 2012.godine na arapskom jeziku, Zaključak Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i mišljenje Ureda za zakonodavstvo Vijeća ministara Bosne i Hercegovine.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na svojoj 16. redovnoj sjednici, održanoj 28. decembra 2012 godine donijelo Odluku o prihvatanju predmetnog Sporazuma i ovlastilo dr. Nikolu Špirića, ministra finansija i trezora, da potpiše ovaj Kreditni sporazum.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na svojoj 18. sjednici održanoj 30. augusta 2012. godine utvrdilo je Prijedlog Odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da provede dalji postupak ratifikacije Kreditnog sporazuma Projekt obnove stambenih jedinica za raseljene osobe u Bosni i Hercegovini između Bosne i Hercegovine i Saudijskog fonda za razvoj.

S poštovanjem,

MINISTAR

dr. Zlatko Lagumdžija

**SAUDIJSKI FOND ZA RAZVOJ**

---

**Rijad. Kraljevina Saudijska Arabija**

**KREDITNI SPORAZUM  
PROJEKT OBNOVE STAMBENIH JEDINICA ZA RASELJENE  
OSOBE U BOSNI I HERCEGOVINI**

**IZMEĐU**

**SAUDIJSKOG FONDA ZA RAZVOJ**

**I**

**BOSNE I HERCEGOVINE**

**KREDIT BROJ: 4/560**

Sporazum potpisan dana 26. džumadi-l-ahar 1433. hidžretske godine, što odgovara 17. svibanj 2012.

**SAUDIJSKI FOND ZA RAZVOJ**

Rijad - Kraljevina Saudijska Arabija

---

**KREDITNI SPORAZUM**

**PROJEKT OBNOVE STAMBENIH JEDINICA ZA RASELJENE  
OSOBE U BOSNI I HERCEGOVINI**

**IZMEĐU**

**SAUDIJSKOG FONDA ZA RAZVOJ**

**I**

**BOSNE I HERCEGOVINE**

**KREDIT BROJ: 4/560**

Sporazum potpisan dana 26. džumadi-l-ahar 1433. hidžretske godine, što odgovara 17. svibanj 2012.

/potpisi predstavnika/

U Ime Allaha Milostivog Samilosnog

**Kredit broj: 4/560**

### **Kreditni sporazum**

Sporazum od 26. džumadi-l-ahar 1433. hidžretske godine, što odgovara 17. svibnju 2012. između:

1. Saudijskog Fonda za razvitak, sa sjedištem u Rijadu, Kraljevina Saudijska Arabija ( u daljem tekstu Fond), koga predstavlja u potpisivanju ovog sporazuma cijenjeni gospodin inženjer/ Muhammed bin Sulejman al-Arifi, savjetnik zastupnika predsjednika i delegirani član,  
  
i
2. Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu Korisnik kredita), koju predstavlja u potpisivanju ovog sporazuma cijenjeni gospodin/ Nikola Špirić, ministar financija i trezora.

### **UVOD**

- A. Sukladno tome da je Korisnik kredita tražio od Fonda da mu odobri kredit za sudjelovanje u financiranju projekta obnove stambenih jedinica za raseljena lica u Bosni i Hercegovini kako stoji u tablici broj (2) ovog sporazuma (u daljnjem tekstu Projekt),
- B. Sukladno da je cilj Fonda dati potporu zemljama u razvitku, njihove privredne strukture i njihov razvitak, kreditima potrebnim za realiziranje njihovih projekata i programa razvitka,
- C. Sukladno da je Fond potvrdio značaj i korist spomenutog Projekta u gospodarskom i socijalnom razvitku prijateljskog naroda Bosne i Hercegovine,
- D. Sukladno da je Upravni odbor Fonda, sukladno s onim šta je prethodilo, odlukom broj 9/102/1198 odobrio kredit na temelju odredaba i uvjeta koje sadrži ovaj sporazum, i

Na temelju onoga što je prethodilo dvije strane ovog sporazuma su dogovorile sljedeće:

(2)

## **(PRVO POGLAVLJE)**

### **Opće odredbe – definicije**

**Članak 1 – 1:** Dvije strane ovog sporazuma prihvaćaju sve opće odredbe koje se odnose na kreditne sporazume Fonda, izdane odlukom Upravnog odbora Fonda broj 11/14, 29. redžepa 1396. hidžretske godine, što odgovara 26. srpnju 1976. godini, s istom snagom i utjecajem kao da su u potpunosti navedene u ovom sporazumu ( na te opće odredbe kreditnih sporazuma Fonda ukazuje ono što slijedi u općim odredbama),

**Članak 1-2:** Definicija termina u općim odredbama i uvodu su dio ovog sporazuma – ma šta bilo u ovom sporazumu i tekstu sporazuma ne može se razmatrati bez tih značenja, određenih za svaku od dvije strane. Na to se odnosi i termin „izvršna tijela“ Ministarstva za raseljene osobe i ljudska prava, i općina Srebrenik.

## **(DRUGO POGLAVLJE)**

### **Kredit**

**Članak 2-1:** Fond se suglasio da kreditira Korisnika kredita, sukladno odredbama i uvjetima za to ili kako stoji u ovom sporazumu, da da kredit od šesdeset sedam milijuna i pesto tisuća (67.500.000,00) saudijskih rijala.

**Članak 2-2:** Korisnik kredita ima pravo podići iznos kredita sa kreditnog računa sukladno tome kako stoji u tablici broj (1) ovog sporazuma, i sukladno onome kako stoji u ovoj tablici o krajnjem roku za ažuriranje sporazuma između Fonda i Korisnika kredita, i sukladno proceduri podizanja kreditnih sredstava Fonda za pokrivanje iznosa čija promjena je izvršena ili – ako se Fond suglasi s tim – iznosa koji će se promijeniti, za financiranje razumnih troškova potrebnih roba i usluga za Projekt, a koji se financiraju iz iznosa kredita.

**Članak 2-3:** Korisnik kredita se obvezuje koristi kreditna sredstva za financiranje razumnih troškova potrebnih roba za realiziranje Projekta i više ništa, a te robe i usluge će se dobiti sukladno vodiću pravila i proceduri za dobivanje roba i dogovora za realiziranje poslova i korištenju savjetnika od razvojnih institucija, članova koordinacijske skupine 2001.godine. Obvezuje se Korisnik kredita na dobivanje suglasnosti Fonda prije potpisivanja ugovora koji se financiraju od kreditnih sredstava ili prije provođenja bilo kakve bitne izmjene koja bi bila ubuduće uvrštavana.

(3)

**Članak 2-4:** Pravo Korisnika kredita za podizanje kreditnih sredstava ističe 31. srpnja 2015. godine ili bilo koji sljedeći datum koji odredi Fond, a Fond će odmah obavijestiti Korisnika o novom datumu.

**Članak 2-5:** Korisnik kredita plaća troškove kredita 1% godišnje, i to na korišteni novac od osnovice kredita – a koji nije vraćen.

**Članak 2-6:** Troškovi kredita i drugi troškovi se plaćaju svakih šest mjeseci, 15. veljače i 15. kolovoza svake godine.

**Članak 2-7:** Razdoblje kredita je dvadeset pet (25) godina, u okviru čega je grejs period od pet (5) godina. Korisnik kredita isplaćuje glavicu kredita sukladno tablici otplate kako je pojašnjeno u tablici broj (3) ovog sporazuma.

### (TREĆE POGLAVLJE)

#### Realiziranje Projekta

**Članak 3-1: A)** Korisnik kredita se obvezuje da će realizirati Projekt savjesno i kvalitetno, i sukladno tehničkim, financijskim i pratećim administrativno - upravnim pravilima. Također se obvezuje da će osigurati ili raditi na osiguranju svih sredstava, mogućnosti, usluga i drugih izvora potrebnih za realiziranje Projekta, i to odmah po potrebi za tim.

**B)** Bez da dotiče točku (A) ovog članka Korisnik kredita se obvezuje (1) da će osigurati – pored ovog kredita – i to odmah i kad god se pojavi potreba za tim –potreban novac za realiziranje Projekta, (uključujući u to bilo kakav novac koji će biti potreban za suočavanje s bilo kakvim povećanjem troškova koji budu iznad onih predviđenih pri potpisivanju ovog sporazuma); Određuje se da se svo osiguranje tih sredstava vrši sukladno odredbama i uvjetima koje prihvata Fond;(2) da se u godišnjem proračunu odredi dovoljno sredstava za pokriće pripadajućeg dijela troškova Projekta; (3) da snosi bilo kakve dodatne troškove koji prevazilaze iznos kredita, a koji su potrebni za završetak realiziranja Projekta.

**Članak 3-2:** Korisnik kredita se obvezuje da će izvršna tijela dostaviti Fondu detaljno sve studije, planove, specifikacije, izvješća, ugovore koji se odnose na Projekt i vremensku tablicu koja se odnosi na realiziranje Projekta, i to odmah po njihovoj pripremi. Također se obvezuje na to da mu

(4)

Fond odobrava jedno po jedno odobrenje za bilo kakvu izmjenu ili dopunu koja će se događati u buduću, i to sve koliko je moguće detaljnije kako to zahtijeva Fond.

**Članak 3-3:** Korisnik kredita se obvezuje da će izvršna tijela obvezno koristiti sposobne savjetnike s iskustvom, čije kvalifikacije i iskustvo kao i odredbe i uvjeti korištenja njihovih usluga budu prihvatljivi za Fond i to kako bi pomogli korisniku kredita u nadziranju realiziranja Projekta.

**Članak 3-4:** Korisnik kredita se obvezuje da će izvršna tijela za realiziranje Projekta obvezno koristiti poduzetnike i dobavljače čije će kvalifikacije i iskustvo, kao i odredbe i uvjeti korištenja njihovih usluga, biti prihvatljivi za Fond.

**Članak 3-5:** Korisnik kredita se obvezuje da će izvršna tijela obvezno davati prednost proizvodima i uslugama Saudijske Arabije i da će dati prioritet saudijskim savjetnicima, dobavljačima i poduzetnicima shodno zahtjevima realiziranja Projekta.

**Članak 3-6:** Korisnik kredita se obvezuje da će izvršna tijela obvezno osigurati robu, nabavljenu od sredstava kredita, protivno opasnostima koje se odnose na njenu kupnju, prijenos i dostavu na mjesto korištenja ili instaliranja. Uvjetuje se da osiguranje bude takvo da u slučaju naplate bude u valuti koju će Korisnik kredita moći koristiti bez zapreka u obliku zamjene robe ili njezine popravke.

**Članak 3-7:** Korisnik kredita se obvezuje da će izvršna tijela obvezno koristiti robu i usluge, koje se financiraju iz kreditnih sredstava, samo za realiziranje Projekta.

**Članak 3-8:** Korisnik kredita se obvezuje da će izvršna tijela obvezno:

**A.** – Da vode dostatan broj registara, knjiga i drugog, pomoću kojih će pratiti napredak tijeka poslova u realiziranju Projekta (u šta spadaju i troškovi) i upoznavati se s robom i uslugama koje se financiraju iz kreditnih sredstava kao i izvješća o njihovom korištenju za realizaciju Projekta.

**B.** – Da će za opunomoćene predstavnike Fonda organizirati posjete u razumno vrijeme, koje će se odnositi na ciljeve kredita i vođenje brige o



(5)

Projektu i robama koje se financiraju iz kreditnih sredstava kao i zbog kontrole svih registara, knjiga, i dokumentacije vezane za Projekt.

C. – Da će Fondu dostavljati sve informacije koje se odnose na Projekt i trošenje kreditnih sredstava, roba i usluga koje se financiraju iz kreditnih sredstava.

**Članak 3-9:** Obvezuje se Korisnik kredite da poduzme sve potrebne radnje vezane za imovinska prava, posjedovanje zemlje i prava nepokretne imovine, vezane za prostor potreban za realiziranje Projekta.

#### **(ČETVRTO POGLAVLJE)**

##### **Posebni sporazumi**

**Članak 4-1: A)** Potvrđuju Korisnik kredita i Fond svojim dogovorom da se neće koristiti nijedan drugi kredit izvana, prioritetno nad kreditom Fonda, putem uspostave jamstva po viđenju koje je zasnovano na državnim osnovama. Ostvarujući to Korisnik kredita se obvezuje da će, u slučaju uspostave jamstva po viđenju, sukladno bilo kojem od državnih pravila za garantiranje plaćanja bilo kojeg kredita izvana, postati ta garancija po viđenju – dok Fond ne odobri drukčije – sama po sebi i u istoj visini i stupnju prioriteta, garancijom za plaćanje glavnice kredita Fonda sa njegovim troškovima i drugim troškovima koji proizilaze iz kredita tako da Fond ne snosi bilo kakve troškove poput tih. Korisnik kredita pri pravljenju te garancije po viđenju postavlja tekst izjave u ovom značenju.

B) Ne vrijedi obvezivanje koje stoji u točki pod A za:

1. – U situacijama uspostave garancija po viđenju na sredstva u vrijeme njihove kupnje kako bi se zaštitila kupovna cijena tih sredstava, samo.

2. – U situacijama rasporeda garancija po viđenju na trgovinsku robu radi garancije plaćanja dugova čiji rok plaćanja ne prelazi godinu dana od originalnog datuma ugovora u cilju njenog plaćanja iz prodajnog iznosa te trgovinske robe.

3. – U situacijama uspostave vizualne garancije u roku uobičajenom za bankovne transakcije zbog garancije plaćanja dugova čiji rok vraćanja ne prelazi godinu dana od datuma duga.

(6)

**Članak 4-2:** Korisnik kredita se obvezuje da će izvršna tijela sama, ili preko posrednika, voditi, onako kako je to propisano, knjige, registre, knjigovodstvo - sukladno pozitivnim knjigovodstvenim pravima u kojima će jasno biti prikazane sve radnje, izvori i izdaci, koji su u vezi s Projektom – kao i poslovi vezani za upravu i druge organe dužnika odgovorne za realiziranje Projekta ili bilo kog njegovog dijela.

**Članak 4-3:** Korisnik kredita se obvezuje da će izvršna tijela obvezno osigurati i nastaviti s osiguravanjem Projekta, sukladno važećim propisima i sustavima koji se na to odnose, protiv opasnosti i sa iznosima kako to zahtijevaju odgovarajuća pozitivna pravila.

**Članak 4-4:** Korisnik kredita se obvezuje da će izvršna tijela postaviti memorijalnu ploču odgovarajućih dimenzija od betona ili nekog odgovarajućeg metala na vidnom mjestu na jednom od dijelova Projekta koja će ukazivati na podporu Fonda u financiranju Projekta.

**Članak 4-5:** Korisnik kredita se obvezuje da će izvršna tijela raditi na sveobuhvatnom održavanju Projekta, i to vršeći periodični pregled da li se radovi odvijaju sukladno pozitivnim tehničkim pravilima i da li je osiguran dovoljan iznos za to u godišnjem proračunu. Također se obvezuje Korisnik kredita da će dostaviti Fondu gotove programe za održavanje ako to zatraži.

**Članak 4-7:** Odmah po završetku Projekta, kao i u bilo kojoj drugoj situaciji roka koji ne prelazi šest mjeseci nakon datuma završetka prava Korisnika kredita da podigne sa kreditnog računa – ili bilo kojeg drugog datuma za koji se dogovore Fond i Korisnik kredita u tom cilju – Korisnik kredita se obvezuje da će izvršna tijela pripremiti i poslati Fondu izvješća o završetku Projekta, u formi detaljno, onako kako to zahtijeva Fond. Izvješće treba sadržavati realiziranje Projekta, zapošljavanje od početka, troškove Projekta i proizašlu korist ili onu koja će proizaći iz njega i izvršenje obveza Korisnika kredita sukladno Kreditnom sporazumu i ostvarenju ciljeva kredita.

(7)

**(PETO POGLAVLJE)**  
**Naknade koje je propisao Fond**

**Članak 5-1:** U ciljevima članka 6-2 Općih odredbi, vrši se dopuna sljedećim sadržajima sukladno točki (W) kako slijedi:

**A)** Uz vođenje brige o odredbi napisanoj u točki "B" ovog članka:

1.- Ako se stopira pravo Korisnika kredita za dizanje bilo kojeg kredita od kredita namijenjenih za financiranje Projekta ili otkáže ili završi, potpuno ili djelomično, sukladno s odredbama sporazuma.

2.- Ako je dospjela rata kredita i potrebno je vratiti kredit prije termina kako je dogovoreno.

**B)** Ne važe odredbe iz točke "A" ovog članka ako Korisnik kredita da argumente – tako da to prihvati Fond – da to stopiranje ili otkazivanje ili ukidanje roka neće naštetiti Korisniku kredita u realiziranju njegovih obveza sukladno odredbama kreditnih sporazuma, i da se dostatna sredstva za realiziranje Projekta sakupe iz drugih izvora sukladno odredbama i uvjetima koji se ne kose s obvezama Korisnika kredita sukladno odredbama ovog sporazuma.

**Članak 5-2:** U ciljevima članka 7-1: općih odredbi, dodaje se sljedeći sadržaj shodno točki (D) kako slijedi:

Ako se desi kako stoji u točki A - 2, članka 5 - 1 ovog sporazuma i tako ostane u razdoblju koji prelazi šesdeset dana od datuma kada Fond obavijesti Korisnika kredita o dešavanju toga.

**(ŠESTO POGLAVLJE)**

**Rokovi izvršenja – isticanje sporazuma**

**Član 6 – 1:** Određuje se razdoblje od šest mjeseci od datuma potpisivanja ovog sporazuma u cilju obavijesti o stupanju na snagu sukladno članu 12 – 4 općih odredbi.

(8)

**(SEDMO POGLAVLJE)**

**Predstavnik Korisnika kredita – adrese**

**Član 7 – 1:** Predstavnik Korisnika kredita je ministar za financije i trezor u ciljevima člana 11 – 3 općih odredbi.

**Član 7 – 2:** Određene su sljedeće adrese u ciljevima člana 11 – 1 općih odredbi:

**FOND:**

Saudijski Fond za razvitak  
POBox: 50483  
Rijad: 11523  
Kraljevina Saudijska Arabija  
Telefon: +966 - 2794000  
Fax: +966 – 4647450  
e-mail: [info@sfd.gov.sa](mailto:info@sfd.gov.sa)

**DUŽNIK (KORISNIK KREDITA):**

1. Ministarstvo financija i trezora  
Sarajevo Trg BiH 1  
Bosna i Hercegovina  
Telefon: +387 33 20 53 45  
Fax: +387 33 20 61 40
  
2. Ministarstvo za raseljene osobe i ljudska prava  
Telefon: +387 35 64 57 62  
Fax: +387 33 20 61 40
  
3. Općina Srebrenik  
75350 Srebrenik  
Bosna i Hercegovina  
Telefon: + 387 35 64 57 62  
Fax: + 387 35 64 58 12  
e-mail: [opc.sreb@bih.net.ba](mailto:opc.sreb@bih.net.ba)  
e-mail: [dedicesad@yahoo.com](mailto:dedicesad@yahoo.com)

(9)

Uz ovjeru gore navedenog dvije strane potpisuju ovaj sporazum u Sarajevu, Bosna i Hercegovina, spomenutog datuma uz izdavanje ovog ugovora posredstvom zakonski opunomoćenih predstavnika od dvije strane i to u dva primjerka na arapskom jeziku. Oba primjerka se smatraju originalom. Po jedan primjerak uručen je svakoj od strana.

Za/ Bosna i Hercegovina  
Nikola Špirić  
Ministar financija i trezora  
/potpis/

Za/Saudijski Fond za razvoj  
Muhammed bin Sulejman al-Arifi  
savjetnik zastupnika predsjednika i  
delegirani član /potpis/

(10)

**Tablica broj (1)**  
**Podizanje kreditnog iznosa**

A) Tablica, dole navedena, pojašnjava detaljno kategorije roba i usluga koje se financiraju iz kreditnog iznosa i posebnih akreditiva za to iz kreditnih sredstava, kao i procentualni odnos izdataka u tom financiranju:

Kategorija	Doznake sredstava iz kredita u saudijskim rijalima	Procent izdataka koji se financira
1.- Građevinski radovi obnove oko 1000 stambenih jedinica u što spadaju i savjetodavne usluge. Sekcija 1-A Projekta.	56 250 000,00	100% od ukupnih izdataka
2.- Izgradnja zgrade Općine sa savjetodavnim uslugama Sekcija 2-C Projekta	11.250.000,00	100% od ukupnih izdataka
UKUPNO:	67.500. 000,00	

B) Bez obzira na tekst točke A, gore navedenog, ne može se podizati kreditni iznos u sljedećim slučajevima:

- 1.- Financiranja uplata za pokrivanje izdataka napravljenih prije datuma ovog sporazuma.
- 2.- Financiranje poreza na koje je obvezan Korisnik kredita ili tekućih poreza važećih u njegovoj regiji na robe i usluge ili za njihov uvoz ili njihovu proizvodnju ili dopremu.

C) Bez obzira na to što je određen iznos kredita i određen postotak plaćanja na listi kako je pojašnjeno u točki A, gore navedenom, ako iznos određen za kategoriju koja se financira nije dovoljan – po procjeni Fonda – za financiranje dogovorenim postotkom za svaki izdatak u toj kategoriji, onda Fond može poslati obavijest Korisniku kredita:

(11)

1.- Da se toj kategoriji odredi dodatni novac od kredita, ili od novca određenog za drugu kategoriju, ako tu ne bude potreban – ako Fond bude tako smatrao, – za pokrivanje drugih izdataka i to sve u visini pokrivanja manjka određene kategorije.

2.- Da se smanji – ako dodatno određivanje ne bude dostatno za popunjavanje manjka u potpunosti – procent uplate, tako da se nastavlja dizanje novca pod datom kategorijom dok ne budu svi troškovi vezani za određenu kategoriju pokriveni.

**D)** Korisnik kredita se obvezuje da sve aktivnosti u ovom sporazumu ili ugovorima budu oslobođene od carina, poreza, carinskih taksi ili drugih pristojbi u Bosni i Hercegovini.

(12)

**Tablica broj (2)**  
**Opis projekta**

Cilj Projekta je dati potporu ekonomsko – društvenom razvoju i ostvarenju neovisnosti na teritoriji Bosne i Hercegovine putem obnove oko 10.000 stambenih jedinica, koji će se realizirati u više faza zajedno sa radovima koji se odnose na infrastrukturu i javne usluge potrebne u više regija.

Projekt se sastoji od sljedećih sekcija:

1- Građevinski radovi:

- a) Obnova i popravka oko 1.000 stambenih jedinica u više regija (prva faza) zajedno sa savjetodavnim uslugama.
- b) Obnova i popravak oko 9.000 stambenih jedinica raspoređenih u više regija (druga faza).

2- Poslovi infrastrukture i javnih usluga:

- a) Poslovi cesta i pločnika.
- b) Poslovi na vodovodnoj mreži i kanalizaciji.
- c) Izgradnja, opremanje i namještanje zgrade Općine zajedno sa savjetodavnim uslugama.

3- Tehničke usluge

- a) Poslovi projekata i studija
- b) Nadzor realiziranja Projekta

\*\*\*\*\*

Procjenjuju se ukupni izdaci za Projekat na oko 130 milijuna dolara ili u saudijskim rijalima 488 miliona saudijskih rijala. Očekuje se da se realiziranje Projekta završi koncem 2014. godine.

/potpisi predstavnika na svakoj od stranica kreditnog sporazuma/



(13)

**Tablica broj (3)**  
**Otplatna lista**

<u>Redni broj</u>	<u>Datum dospjeća rate</u>	<u>Iznos rate u saudijskim rijalima</u>
1.	15. kolovoz 2014.	1 668 000
2.	15. veljača 2015.	1 668 000
3.	15. kolovoz 2015.	1 668 000
4.	15. veljača 2016.	1 668 000
5.	15. kolovoz 2016.	1 668 000
6.	15. veljača 2017.	1 668 000
7.	15. kolovoz 2017.	1 668 000
8.	15. veljača 2018.	1 668 000
9.	15. kolovoz 2018.	1 668 000
10.	15. veljača 2019.	1 668 000
11.	15. kolovoz 2019.	1 668 000
12.	15. veljača 2020.	1 668 000
13.	15. kolovoz 2020.	1 668 000
14.	15. veljača 2021.	1 668 000
15.	15. kolovoz 2021.	1 668 000
16.	15. veljača 2022.	1 668 000
17.	15. kolovoz 2022.	1 668 000
18.	15. veljača februar 2023.	1 668 000
19.	15. kolovoz 2023.	1 668 000
20.	15. veljača 2024.	1 668 000
21.	15. kolovoz 2024.	1 668 000
22.	15. veljača 2025.	1 668 000
23.	15. august 2025.	1 668 000
24.	15. veljača 2026.	1 668 000
25.	15. kolovoz 2026.	1 668 000
26.	15. veljača 2027.	1 668 000
27.	15. kolovoz 2027.	1 668 000
28.	15. veljača 2028.	1 668 000

(14)

29.	15. kolovoz 2028.	1 668 000
30.	15. veljača 2029.	1 668 000
31.	15. kolovoz 2029.	1 668 000
32.	15. veljača 2030.	1 668 000
33.	15. kolovoz 2030.	1 668 000
34.	15. veljača 2031.	1 668 000
35.	15. kolovoz 2031.	1 668 000
36.	15. veljača 2032.	1 668 000
37.	15. kolovoz 2032.	1 668 000
38.	15. veljača 2033.	1 668 000
39.	15. kolovoz 2033.	1 668 000
40.	15. veljača 2034.	1 668 000

UKUPNO 67 500 000

/potpisi predstavnika/

---

Potvrđujem da ovaj prijevod potpuno odgovara svom izvorniku koji je sastavljen na arapskom jeziku.

Ajša Hadžimešić, stalni sudski tumač za arapski jezik

Broj dnevnika:

Datum: